



Francisation « clés en main » de sites Web

Contexte

Tout comme la publicité commerciale en version papier (par exemple, un dépliant), le contenu de nature commerciale d'un site Web ou d'une page de média social d'une entreprise ayant un établissement au Québec (quelle que soit sa taille) qui est destiné au marché québécois doit être au moins en français. Un tel contenu contrevient à l'article 52 de la Charte de la langue française s'il n'est pas en français. L'entreprise est donc responsable des informations de nature commerciale qu'elle présente sur son site Web ou sur sa page de média social.

Les entreprises employant 50 personnes ou plus doivent s'assurer de la généralisation de l'utilisation du français à tous les niveaux, notamment dans les technologies de l'information et dans les communications externes. L'entreprise qui emploie 50 personnes ou plus qui n'utilise pas le français sur son site Web ou sur sa page de média social risque de retarder l'obtention de son certificat de francisation ou de contrevenir à son obligation de maintenir la généralisation de l'utilisation du français dans ses activités après l'obtention de son certificat.

Obstacles

Pour se conformer à la loi, une entreprise devant franciser son site Web fait face à plusieurs obstacles dont, entre autres :

- Déterminer le contenu à franciser;
- Traduire le contenu textuel en respectant les normes d'écriture du français;
- Trouver la bonne terminologie reliée au domaine de l'entreprise;
- Traduire le contenu graphique (images et icônes)
- Maîtriser le langage HTML, le code CSS3 et Javascript;
- Déterminer l'arborescence du site Web;
- Traduire les URLs en français.

Proposition

Nous maîtrisons à la fois le processus légal des obligations d'une entreprise établie au Québec, la traduction professionnelle et tous les aspects de développement d'un site Web. Notre équipe se compose de traducteurs spécialisés et utilisant la terminologie de différents domaines ainsi que de développeurs Web maîtrisant les différentes technologies. L'Équipe de DataFranca.org a aussi pour mission d'adapter en français les termes en intelligence artificielle et en informatique quantique. Notre lexique compte 5 000 termes et concepts.

Nous proposons donc une solution « clés en main » de francisation de sites Web qui soulagera l'entreprise du fardeau d'entreprendre les démarches complexes de tout le processus de francisation. Nous sommes disposés à vous rencontrer pour l'évaluation de vos besoins.